

孙蓓欣 申晓亭

## 《中国蒙古文古籍总目》

### ——中国第一部大型少数民族古籍全国联合目录

**摘要** 《中国蒙古文古籍总目》是中国第一部大型少数民族古籍全国联合目录。其正文分为图书经卷、档案、资料、金石碑拓和连续出版物四部分;具有著录标准、数据准确、分类详实、编排科学、检索方便等特点。

**关键词** 中国蒙古文古籍总目 联合目录 少数民族文献  
**分类号** Z88

**ABSTRACT** *China National Bibliography of Ancient Books in Mongolian* is the first large-scale national bibliography of ancient books in languages of ethnic minorities in China, which is divided into the four parts of Books, Archives, Inscriptions and Serials.

**KEY WORDS** *China National Bibliography of Ancient Books in Mongolian. Union Catalog. Document of ethnic minorities.*

**CLASS NUMBER** Z88

在新世纪到来之际,中国第一部大型少数民族古籍全国联合目录《中国蒙古文古籍总目》诞生了。《中国蒙古文古籍总目》是由全国少数民族古籍研究室、内蒙古民委(语委)古籍整理办公室、中国国家图书馆、内蒙古大学图书馆、内蒙古自治区图书馆、内蒙古社会科学院图书馆、内蒙古师范大学图书馆、内蒙古民族师范学院图书馆、国家民族图书馆、中央民族大学图书馆等10个单位联合协作,经过6年的艰苦努力编辑而成。它是国家社会科学规划基金资助项目、国家民委少数民族古籍整理资助项目和国际图书馆协会联合会促进发展中国家图书馆事业核心计划(IFLA-ALP)项目。《中国蒙古文古籍总目》于1999年12月由北京图书馆出版社出版,分上、中、下三册,共3502页,410万字,是一部民族性、文献性、学术性都很强的综合性大型书目工具书。

《中国蒙古文古籍总目》的体例为:前言、目录、凡例、题名拉丁转写方案、题名汉译规则、分类大纲、书目正文、附录、文献收藏单位(含个人)代码一览表、索引、后记。书目正文又分列图书经卷、档案资料、金石碑拓和连续出版物四部分。附录为蒙古文古籍1949年以后新版简目。索引部分有蒙古文题名索引、题名拉丁转写索引和题名汉译索引。《总目》蒙古文古籍

时限的划分,内蒙古自治区为1947年5月以前,全国其他地区为1949年10月以前。收录范围国内出版物,包括属国内出版但原件收藏在国外的文献资料。收录的档案资料主要是图书馆所藏,在金石碑拓部分收录了部分实物。收录版本类型包括蒙古文或蒙古文与其它文字合璧的手抄本、木刻本、石印本、铅印本、油印本及上述文献的复制品、缩微品等。收录图书经卷1031种,档案资料2223种,金石碑拓535种,连续出版物56种,共13115条目。《中国蒙古文古籍总目》收录文献的数量之多,范围之广,是前所未有的。

蒙古民族是一个历史悠久的民族,蒙古文古籍具有文字独特、版本珍贵、内容丰富、历史价值高等特点。

古代蒙古文字随着历史的变迁与发展不断地发展与变化,形成多文字状态。蒙古文字最初来源于回鹘文,学术上一般将13~17世纪前期的蒙古文称作回鹘蒙文。粗略统计,《总目》收录回鹘蒙文文献66种,其中金石碑拓18种,书籍11种,石窟题记37种。其中著名的有《西宁王忻都公道道碑铭》、《蓟国公张氏先莹碑》、《达鲁花赤竹温台公神道碑》等具有数千字的大碑文以及《孝经》、《华夷译语》、《高昌馆课》等

珍贵的元明时期回鹘蒙文刻本或抄本。八思巴字,又称元朝的“国字”,是于1269年国师八思巴根据藏文字母创造的竖写文字,多用于官方。现存的八思巴字文献有译写蒙文和译写汉文两种。《总目》收八思巴文的圣旨、令牌、碑文、书籍残叶等约110种,其中八思巴蒙文52种,八思巴汉文58种。这些八思巴字的文献大多数为元朝皇帝授给各地寺庙的护寺圣旨,遍布全国10余个省区。17世纪中(1648年),为了记录了卫拉特方言,咱雅班第达那木海扎木素又创造了托忒蒙文。《总目》收托忒蒙文文献478种,著名的有清抄本《西游记》、《乌纳素珠克图旧土尔扈特与青色特奇勒图新土尔扈特之汗诺颜世系源流》及《平定准噶尔勒铭伊犁之碑》等。

清代的蒙古文不同于现行蒙古文,它保留了许多回鹘蒙文的特点。明末清初,黄教的传入促进了蒙古文古籍的发展,《总目》收录的佛教经典有5600条之多。蒙文经卷装帧形式独特,多为梵夹装的散叶经,珍本颇多,其中林丹汗时期的金字《甘珠尔经》、明末清初装饰精美的泥金写本《金光明最胜王经》、《能断金刚波罗密多经》等为罕世之宝。而清前期的北京木刻版朱字《甘珠尔经》世界上现存8部,中国存有5部,朱字《丹珠尔经》世界上仅有3部,中国存有2部。蒙文经卷中有不少元、明译本,如:元代搠思吉斡节儿译的《文殊师利真实名经》,锡喇布僧格译的《金光明最胜王经》等。清前、中期的刻本、抄本也占相当的比例,其中以北京版为多,约数百种。内蒙古地区以察哈尔镶白旗察罕乌拉寺的刻经最为著名。值得一提的是在著录过程中发现康熙17子果毅亲王组织翻译并钤印收藏的宁玛派“伏藏”经典500余种和从新疆地区收集到的咱雅班第达那木海扎木素等人以托忒蒙文翻译的抄本经卷300余种,这些珍贵的特藏,以前都是鲜为人知的。

蒙古族的历史史籍非常丰富,版本很多。《总目》尽收各种版本,比如《蒙古源流》收录24个版本,《水晶鉴》收录39个版本等。200余条目的王公诺颜家谱也很有特色,其中许多是长幅巨制,最大的《鄂尔多斯右翼前旗巴图蒙克达廷汗3子巴尔斯博罗特始16代家谱》共71幅,每幅长102cm,宽52cm。清内府编写的清朝13代皇帝《实录》49种12400余册,分小黄绫、大红绫、小红绫、紫红绫4个版本,均为竹笔精抄本,装帧形式为古典的包背装和蝴蝶装,更是蒙古文文献的一大宝藏。

《总目》在文学部分分列蒙古族文学、汉族文学、

佛教文学3大类。英雄史诗、祝词、赞词等各种形式的民间文学作品是蒙古族文学的主要组成部分,百余种被翻译成蒙文的汉族和大量的印藏文学作品,也是蒙古族文学的重要组成部分。

蒙古语言文字在清代有了长足的发展,《总目》仅“辞典、词汇”一类便收图书225条目,其中《御制满珠蒙古汉字三合切音清文鉴》与《钦定西域同文志》还被收入四库全书。

从《总目》中反映出来的蒙古族医学和天文学的重要文献有《四部医典》、《无垢水晶经之本草图解》、《康熙御制汉历大全蒙译本》等。

清末开始出现石印本,民国时期,各种印刷所如雨后春笋般出现,印制蒙文的主要有:北京蒙文书社、东蒙书局、察哈尔商都蒙文印刷厂等,其中北京蒙文书社的《新译带批三国演义》、《选译聊斋志异》等可称为图文并茂的印刷精品。

在现代的复制品中值得一提的是将近800种的收藏在国外的蒙古文古籍的缩微制品。这部分古籍是20世纪30至40年代丹麦、瑞典旅行家从内蒙古收集并运到国外的。现主要收藏在丹麦哥本哈根皇家图书馆和德国的墨尔本图书馆,其中百余种文献是国内未曾见过的。

《总目》中的2223种档案资料主要收集于伊克昭盟等地区。它们真实地记录了从清康熙年间到民国时期鄂尔多斯等地区的官制、政治、民事、司法、军事、农牧、经济、赋税、商业、宗教、寺庙等各个方面的情况,对研究历史很有价值。其中关于联合国善后救济总署驻中国机构赈济内蒙杭锦旗的文件,实是难得的珍贵史料。

《总目》金石碑拓部分分列金文玉刻、碑碣、壁刻、石牌、其他石刻、石窟题记、门楣匾额7大类。其中有近年新发现的文献:少林寺元代圣旨碑、五台山的石牌和壁刻、敦煌和阿尔寨的石窟记等。

《总目》在连续出版物部分收录清末、民国时期出版的期刊报纸共56种,除常见的《蒙藏月报》、《蒙藏周报》、《蒙古月刊》等外,还有许多鲜为人知的地方报刊,如:北京的《励志月刊》、榆林的《绥蒙月刊》、定远营的《阿旗简报》、海拉尔的《自由报》等。

《中国蒙古文古籍总目》有史以来第一次全面、准确地反映了我国蒙古文古籍的真实面貌与收藏情况。

《中国蒙古文古籍总目》在编辑上有以下特点:

标准著录。《总目》依据《国际标准书目著录(IS-BD)》和中国文献著录国家标准GB3792系列的原则,

结合蒙古文古籍的特点进行标准著录。例如:《总目》遵循“客观著录”、“以文献本身的文字进行著录”的原则,采用蒙古文作为著录文字,正题名、作者名称和附注项中的引文原则上以文献本身所使用的古代蒙古文进行客观著录,著录并列题名,自拟题名除特殊需要外一般使用现行蒙古文,其他著录项目均使用现行蒙古文;考虑到不同类型古籍的不同特点,题名著录主要信息源规定为:线装古籍为正文卷端,经卷为封面,平精装图书为书名页;考虑到著录对象是民族文字,金石碑拓部分的题名、责任者、刻立地区、刻立年代、载体形态等仅著录有蒙古文的那一侧(张),其他侧面的情况在附注项予以说明,等等。

数据准确。为了保证著录数据的准确性,《总目》编辑人员对所有藏书单位所藏文献进行了重新核实著录,在完成各自馆藏编目的同时,按分工负责地区先后对 20 个省、市、自治区和内蒙古自治区的 11 个盟(市)以及部分旗(县)的蒙古文古籍进行走访调研编目(含部分省市的函调)。解决了题名不详、不准确、一书多名等问题,考证了著译者时代、版本异同、版本时代等,并在附注项记录了必要的考证说明和原文的跋语,保证了著录质量。

分类系统详实,编排科学。《总目》参照《中国图书馆分类法》的分类体系,以及蒙古文古籍的内容特点和文献保障情况,建立了《总目分类大纲》,将图书经卷分为 13 大类 273 个二至五级类目,档案资料分为 9 大类、25 个二三级类目,金石碑拓按文献类型分为 7 大类,再按地区和时代分为 18 个二三级类目。例如:仅佛教类(5600 余条目)就设类目 124 个,其中细分出阿弥陀、山居叶衣母、杂色金翅鸟等 40 个本尊护法的行事及法事念诵、诵赞、誓愿等 40 种显密宗仪轨,能够根据佛经的内容按藏传佛教的系统作如此详

细的分类编目是很不容易的。《分类大纲》根据蒙古文古籍的特点调整了一些类目,例如:将宗教列为 A 类;佛教部分不按经、律、论列类,而按显宗、密宗体系列类;语言文字、文学、历史类将蒙古语言文字、蒙古族文学和蒙古族历史列在首位;将佛教文学作品列入文学类等等。《总目》以文献的不同版本建立条目,并以惯用题名作小标题的方式集中一种文献的不同版本。类目下的排序根据不同内容文献特点的要求进行。

检索方便。为了方便国内外学者的使用和提高目录的水平,《总目》进行了题名汉译和题名拉丁转写,并编辑了蒙文题名索引、题名拉丁转写索引和题名汉译索引。在题名汉译工作中,解决了直译与意译的关系问题、汉语书名人蒙文译音的还原问题、蒙古语人名汉字译音规律问题以及历史、宗教等名词术语的规范和统一等问题。在题名拉丁转写工作中,采用国际上通用的拉丁转写方案,并解决了阿礼嘎礼蒙文、托忒蒙文和满文字母的拉丁转写问题。

《中国蒙古文古籍总目》的问世,为人类展现了蒙古族历史文化绚丽多彩的风貌,它对于继承蒙古族的优秀文化遗产,发扬蒙古族的优良文化传统,对于蒙古文古籍文献的抢救整理、开发利用,对于国际国内蒙古学的研究,都具有重大的、深远的作用与影响。《中国蒙古文古籍总目》的出版还将促进全国少数民族古籍目录的编辑与出版,促进西部少数民族地区的文化发展,为中华民族文化增添光彩。

孙蓓欣 国家图书馆副馆长, 研究馆员。通讯地址:北京白石桥路 39 号。邮编 100081。

申晓亭 国家图书馆善本部副研究馆员。

(来稿日期:2000-05-31)

## 中国科协 2000 年学术年会隆重举行

2000 年 9 月 17 日 - 20 日,中国科协 2000 年学术年会在西安隆重举行。来自海内外的 4500 名科技工作者会聚西安,共议西部大开发、科教兴国和可持续发展大计。

本届学术年会的主题是:西部大开发,科技先行和可持续发展。大会设特邀报告、西部大开发主会场和 12 个分会场。

中国图书馆学会的 15 位代表出席了此次学术年会。代表们分别参加了“西部大开发:科教先行和可持续发展”、“21 世纪的中国科学技术”、“知识与创新意识”及“信息科学与微电子技术”等主题的学术交流与讨论。通过几天的学术活动,代表们加深了对一些理论问题的认识,开阔了视野,更加深刻地体会到,在知识经济时代,图书信息单位肩负着为经济建设和科技创新服务的重任,将在社会经济、文化的发展中发挥越来越重要的作用。